

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 16 febbraio 1998, n. 94.**

**Autorizzazione al legale rappresentante della Monterosa S.p.A. di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, all'esercizio di trasporto infermi sulle autoambulanze targate AL 596000 e MI 8L3609.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Il legale rappresentante della Monterosa S.p.A. di GRESSONEY-LA-TRINITÉ è autorizzato all'esercizio di trasporto infermi con le autoambulanze, modelli Volkswagen 25 DG 22135 targata AL 596000 e Volkswagen 253135 CU targata MI 8L3609 per il trasporto sanitario alle seguenti condizioni:

- A) l'autoambulanza deve contenere i segni distintivi previsti dall'allegato tecnico di cui al decreto del Ministero dei Trasporti 17 dicembre 1987, n. 553 e non deve comparire il simbolo della croce rossa;
- B) sulle fiancate dell'autoambulanza deve apparire in lingua italiana e francese la scritta «Ambulanza privata»;
- C) il mezzo non deve sostare nei Centri di Soccorso Ambulanze Interdistrettuali (C.S.A.I.) e Distrettuali (C.S.A.D.) di cui alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 70, salvo che per ragioni di servizio effettuate in ambito convenzionale con l'USL della Valle d'Aosta;
- D) l'autorizzazione concerne il trasporto di infortunati dall'arrivo delle piste dei Comuni di AYAS e di GRESSONEY-LA-TRINITÉ ai Centri Traumatologici privati esistenti negli stessi Comuni e lo stesso sarà effettuato a titolo gratuito;
- E) l'autoambulanza deve essere sottoposta annualmente alla revisione a cura della M.C.T.C. ai sensi di quanto previsto dal 4° comma dell'art. 80 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada);
- F) l'autorizzazione ha validità triennale con decorrenza dalla data di adozione del presente decreto.

2) Copia del presente decreto sarà trasmesso:

- al legale rappresentante della Monterosa S.p.A. di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 94 du 16 février 1998,**

**autorisant le représentant légal de la société «Monterosa SpA» de GRESSONEY-LA-TRINITÉ à effectuer le transport d'infirmes dans les ambulances immatriculées AL 596000 et MI 8L3609.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le représentant légal de la société «Monterosa SpA» de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est autorisé à effectuer le transport d'infirmes dans les ambulances modèle Volkswagen 25 DG 22135, immatriculée AL 596000, et modèle Volkswagen 253135 CU, immatriculée MI 8L3609, dans le respect des conditions suivantes :

- A) L'ambulance doit porter les signes distinctifs visés à l'annexe technique du décret du ministre des transports n° 553 du 17 décembre 1987 et ne doit pas porter le symbole de la croix rouge ;
- B) L'inscription en italien et en français «Ambulanza privata – Ambulance privée» doit figurer sur les côtés de l'ambulance ;
- C) Le véhicule ne doit pas stationner dans les Centres de secours ambulances interdistricts (CSAI) et les Centres de secours ambulances de district (CSAD) visés à la loi régionale n° 70 du 20 août 1993, sauf en cas de service effectué dans le cadre d'une convention avec l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- D) La présente autorisation concerne le transport d'infirmes, effectué à titre gratuit, de l'arrivée des pistes des communes d'AYAS et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ aux Centres traumatologiques privés situés dans lesdites communes ;
- E) L'ambulance doit subir une révision annuelle par les soins de la M.C.T.C., aux termes des dispositions du 4° alinéa de l'art. 80 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) ;
- F) La présente autorisation est valable trois ans à compter de la date du présent arrêté.

2) Une copie du présent arrêté est transmise :

- au représentant légal de la société «Monterosa SpA» de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

- al Direttore Generale dell'USL della Valle d'Aosta;
- al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

3) L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 febbraio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 20 febbraio 1998, n. 105.**

**Lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes nel tratto compreso tra le progressive Km. 2+460 e 3+000 nei Comuni di SAINT-DENIS e VERRAYES. Decreto di fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VERRAYES e SAINT-DENIS e ricompresi nelle zone E ed Ea del P.R.G.C., necessari per i lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes nel tratto compreso tra le progressive Km. 2+460 e 3+000 nei Comuni di SAINT-DENIS e VERRAYES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

**COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES**

- 1) PERRIN Mario  
nato ad AOSTA il 28.08.1952  
F. 54 - n. 547/b di mq. 60 - B.c.  
Indennità: Lire 25.020  
Contributo reg.le: Lire 277.485
- 2) PERRIN Maria Teresa  
nata a TORGNON il 10.07.1918  
F. 54 - n. 541/b di mq. 3 - P.c.  
Indennità: Lire 385  
Contributo reg.le: Lire 6.400
- 3) DIEMOZ Elvina  
nata a CHAMBAVE il 16.02.1935  
F. 54 - n. 679/b di mq. 24 - I.p.  
F. 54 - n. 684/b di mq. 193 - B.c.

- au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

3) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 février 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 105 du 20 février 1998,**

**portant expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement et de modernisation du tronçon de la R.R. n° 11 de Verrayes compris entre le PK 2+460 et le PK 3+000, dans les communes de SAINT-DENIS et de VERRAYES. Détermination de l'indemnité provisoire.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans les communes de VERRAYES et de SAINT-DENIS, compris dans les zones E et Ea du PRGC et nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement et de modernisation du tronçon de la R.R. n° 11 de Verrayes compris entre le PK 2+460 et le PK 3+000, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire - déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée - sont fixées comme suit :

**COMMUNE DE VERRAYES**

- F. 54 - n. 680/b di mq. 32 - B.c.  
F. 54 - n. 601/b di mq. 27 - I.p.  
Indennità: Lire 95.560  
Contributo reg.le: Lire 1.119.960
- 4) GYPPEZ Giuseppina  
nata a CHAMBAVE il 25.06.1937  
F. 54 - n. 592/b di mq. 31 - I.p.  
F. 54 - n. 590/b di mq. 10 - Pri  
Indennità: Lire 24.825  
Contributo reg.le: Lire 169.220
- 5) REY Martina  
nata a TORGNON il 25.08.1921  
F. 54 - n. 556/b di mq. 14 - B.c.  
Indennità: Lire 5.840  
Contributo reg.le: Lire 64.750

6) PERRIN Aldo  
nato a TORGNON il 15.12.1933  
F. 54 – n. 550/b di mq. 55 – B.c.  
F. 54 – n. 551/b di mq. 15 – B.c.  
Indennità: Lire 29.190  
Contributo reg.le: Lire 323.730

7) STERCHELE Elise Christine  
nata in Francia il 17.07.1927  
CHATRIAN Casimir Anselme  
nato in Francia il 29.08.1961  
CHATRIAN Jean Pierre  
nato in Francia il 18.03.1948  
CHATRIAN Joseph  
nato in Francia il 10.08.1953  
F. 54 – n. 544/b di mq. 40 – B.c.  
Indennità: Lire 16.680  
Contributo reg.le: Lire 184.990

8) MACHET Luigina  
nata a CHAMBAVE il 14.03.1935  
MARQUIS Libero Eliberio  
nato a CHAMBAVE il 09.01.1934  
F. 54 – n. 559/b di mq. 45 – I.p.  
F. 54 – n. 561/b di mq. 2 – V  
F. 54 – n. 558/b di mq. 120 – I.p.  
Indennità: Lire 11.475  
Contributo reg.le: Lire 287.125

9) PELANDA Franco  
nato ad AOSTA il 23.07.1941  
FERRAZZI Antonietta  
nata ad AOSTA il 18.04.1947  
F. 54 – n. 604/b di mq. 25 – Pri  
Indennità: Lire 59.425  
Contributo reg.le: Lire 302.390

#### COMUNE CENSUARIO DI SAINT-DENIS

1) GAL Carla  
nata ad AOSTA il 16.06.1959  
F. 19 – n. 1032/b di mq. 14 – Pri  
Indennità: Lire 33.280  
Contributo reg.le: Lire 169.340

2) CAMPIERI Massimo  
nato a BOLOGNA il 07.11.1948  
INNOCENTI Grazia  
nata a BOLOGNA il 24.06.1953  
F. 19 – n. 217/b di mq. 6 – Pri  
Indennità: Lire 14.260  
Contributo reg.le: Lire 72.570

2) In caso di accettazione o cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e nel Foglio Annunzi Legali

10) LEONI Giancarlo  
nato a BOLOGNA l'08.02.1950  
FORESTI Antonella  
nata a BOLOGNA l'11.08.1954  
F. 54 – n. 600/b di mq. 1 – Pri  
Indennità: Lire 2.380  
Contributo reg.le: Lire 12.095

11) PHILIPPOT Maddalena  
nata a VERRAYES il 04.09.1924  
F. 54 – n. 540/b di mq. 2 – B.c.  
Indennità: Lire 835  
Contributo reg.le: Lire 9.250

12) MACHET Luigina  
nata a CHAMBAVE il 14.03.1935  
F. 54 – n. 602/b di mq. 2 – V  
Indennità: Lire 5.865  
Contributo reg.le: Lire 30.275

13) CHATRIAN Ester  
nata a VERRAYES il 16.03.1915  
PERRIN Adolfo  
nato a TORGNON il 21.01.1939  
PERRIN Carolina  
nata a CHAMBAVE il 12.12.1944  
PERRIN Giuseppina Rosita  
nata a VERRAYES il 22.12.1947  
PERRIN Graziana Alessandrina  
nata a TORGNON il 06.09.1940  
PERRIN Ida  
nata a TORGNON il 10.05.1946  
PERRIN Pierino  
nato a TORGNON il 29.09.1942  
F. 54 – n. 682/b di mq. 36 – I.p.  
Indennità: Lire 1.225  
Contributo reg.le: Lire 56.040

#### COMMUNE DE SAINT-DENIS

3) BARATHIER Vittorio  
nato a TORGNON il 04.05.1925  
F. 19 – n. 216/b di mq. 8 – Pri  
Indennità: Lire 19.015  
Contributo reg.le: Lire 96.765

4) GAL Ireneo Ferdinando  
nato a SAINT-DENIS il 22.12.1914  
F. 19 – n. 215/b di mq. 4 – Pri  
F. 19 – n. 1100/b di mq. 6 – Pri  
Indennità: Lire 23.770  
Contributo reg.le: Lire 120.950

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le

della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 20 febbraio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Decreto 20 febbraio 1998, n. 106.**

**Sostituzione di un componente della Commissione tecnico-consultiva prevista dalla legge regionale 30 dicembre 1992, n. 85.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Il Sig. Nicola TARTAGLIONE, direttore dell'ambiente dell'Assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti, è nominato componente della Commissione tecnico-consultiva di cui all'art. 5 della legge regionale 30 dicembre 1992, n. 85, in sostituzione del Sig. Piero BIONAZ.

Aosta, 20 febbraio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Decreto 20 febbraio 1998, n. 107.**

**Ratifica della nomina della Commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale appartenente all'Arma dei Carabinieri.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di ratificare l'atto di nomina della commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese adottato dal Vice Comandante della Regione Carabinieri Piemonte e Valle d'Aosta, Colonnello Franco CALDARELLI, con atto n. 378/61-1-1988 Add. in data 24 marzo 1997, commissione che ha sottoposto ad esame in data 27 marzo 1997 i militari all'Arma dei Carabinieri.

Aosta, 20 febbraio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

Bureau des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires le montant de l'indemnité déterminée par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 février 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Arrêté n° 106 du 20 février 1998,**

**portant remplacement d'un membre de la commission technico-consultative prévue par la loi régionale n° 85 du 30 décembre 1992.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

M. Nicola TARTAGLIONE, directeur de l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, est nommé membre de la commission technico-consultative visée à l'art. 5 de la loi régionale n° 85 du 30 décembre 1992, en remplacement de M. Piero BIONAZ.

Fait à Aoste, le 20 février 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Arrêté n° 107 du 20 février 1998,**

**ratifiant l'acte portant nomination du jury chargé d'apprécier la connaissance de la langue française des personnels du Corps des carabinieri.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'acte portant nomination du jury qui a apprécié, le 27 mars 1997, la connaissance de la langue française des personnels du Corps des carabinieri est ratifié ; ledit acte avait été pris par le colonel Franco Caldarelli, vice-commandant de la «Regione Carabinieri Piemonte e Valle d'Aosta», en date du 27 mars 1997 – réf. n° 378/61-1-1988 Add.

Fait à Aoste, le 20 février 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 12 febbraio 1998, n. 3.

Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Modificazioni  
allo statuto del consorzio irriguo di miglioramento fon-  
diario «Rivo Val» con sede in Comune di NUS.

#### L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Sono approvate, con le varianti indicate nella narrativa  
del presente decreto, le modificazioni allo statuto del consor-  
zio irriguo di miglioramento fondiario «Rivo Val» con sede  
nel Comune di NUS, formulate dall'assemblea generale degli  
utenti con deliberazione assunta in data 27 marzo 1988, il cui  
testo forma parte integrante del presente decreto.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficia-  
le della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Quart, 12 febbraio 1998.

L'Assessore  
VALLET

#### STATUTO DEL CONSORZIO IRRIGUO DI MIGLIORAMENTO FONDIARIO «RIVO VAL»

##### TITOLO I – COSTITUZIONE

Art. 1

Fra i proprietari dei terreni siti nei Comuni di NUS e  
VERRAYES, nelle località Payé, Val, Fornet, Ranserot,  
Prailles, Blavy, Petit-Fénis, Marsan, Tolasèche, Plan, Palet,  
Moin, Lavanche, Fenillet, Arlian, Messigné, Plantayes,  
Rovarey, Baravex, Fognier, Plaisant, Mandolla, Ronchettes,  
Cort, Chantroil e Oley-dessous, delimitati a nord dalle loca-  
lità La Pesse, Taverod, Ers, a sud dal fiume Dora Baltea, a  
sud-ovest dalle località Plantayes, Borgo di Nus, Plane, ad  
ovest dal torrente Saint-Barthélemy e ad est dalla località  
Champagne, è costituito a mente e per gli effetti di disposi-

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 3 du 12 février 1998,

portant modifications des statuts du consortium d'irriga-  
tion et d'amélioration foncière «Rivo Val», dont le siège  
est situé dans la commune de NUS, aux termes du DR  
n° 215 du 13 février 1933.

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

Sont approuvées, avec les variations indiquées au préam-  
bule, les modifications apportées aux statuts du consortium  
d'irrigation et d'amélioration foncière «Rivo Val», ayant son  
siège dans la commune de NUS, par la délibération de  
l'assemblée générale des usagers du 27 décembre 1988, dont  
le texte fait partie intégrante du présent arrêté.

Article 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la  
Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Quart, le 12 février 1998.

L'assesseur,  
Franco VALLET

#### STATUTS DU CONSORTIUM D'IRRIGATION ET D'AMÉLIORATION FONCIÈRE «RIVO VAL»

##### TITRE I<sup>er</sup> – CONSTITUTION

Art. 1<sup>er</sup>

Les propriétaires des terrains situés dans les communes de  
NUS et VERRAYES, aux lieux-dits Payé, Val, Fornet, Ran-  
serot, Prailles, Blavy, Petit-Fénis, Marsan, Tolasèche, Plan,  
Palet, Moin, Lavanche, Fenillet, Arlian, Messigné, Plan-  
tayes, Rovarey, Baravex, Fognier, Plaisant, Mandolla, Ron-  
chettes, Cort, Chantroil et Oley-dessous, délimités au Nord  
par les hameaux de La-Pesse, Taverod et Ers, au Sud par la  
Doire Baltée, au Sud-Ouest par les hameaux de Plantayes,  
Bourg-de-Nus et Plane, à l'Ouest par le Saint-Barthélemy et  
à l'Est par le hameau de Champagne, se réunissent, aux ter-

zioni di legge un consorzio irriguo di miglioramento fondiario denominato Consorzio «Rivo Val» ed avrà la sede nella località che sarà scelta dal Consiglio di Amministrazione nell'ambito del Comune di NUS.

Art. 2

Il Consorzio non ha finalità speculative ed è retto dai principi della mutualità. Il Consorzio si prefigge ai sensi delle norme del R.D. 13.02.1933 n. 215 e del T.U. della legge sulle acque e sugli impianti elettrici, di rimettere in valore la zona ai fini agricoli mediante l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio di tutte le opere di miglioramento fondiario che sono e che risulteranno necessarie a tale fine ed in particolare la provvista e l'utilizzazione di acque a scopo agricolo.

Esso si prefigge, inoltre, l'utilizzazione delle acque fluenti nei canali e nelle condotte consortili per la produzione di energia elettrica, anche per utilizzi diversi da quelli previsti dal comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30, a condizione che tali usi comportino la restituzione delle acque e non pregiudichino la loro utilizzazione primaria a scopo irriguo.

Si prefigge inoltre, la partecipazione a società di capitali, società consortili o consorzi ai fini di meglio perseguire gli scopi istituzionalmente propri purché gli utili derivanti siano riutilizzati per servizi e attività nel settore agricolo di competenza a favore dei consorziati.

Il Consorzio potrà, inoltre, intraprendere tutte quelle operazioni di riordino fondiario previste dalla legge regionale 12 agosto 1987, n. 70 e dalle leggi vigenti.

Art.3

Le ditte consorziate sono individuate ed iscritte nel catasto consortile che sarà formato e tenuto aggiornato secondo le norme del presente Statuto e le eventuali successive modificazioni.

Art. 4

I consorziati iscritti nel predetto catasto hanno diritto di beneficiare dei beni e delle attrezzature del Consorzio secondo le norme che verranno stabilite nei regolamenti per l'applicazione del presente statuto.

Art. 5

Le servitù imposte a termine di legge per gli scopi istituzionali del consorzio saranno indennizzate a norma della legislazione vigente.

Art. 6

I consorziati concorrono nelle spese del Consorzio in proporzione ai benefici che essi trarranno per le opere e le prestazioni che il Consorzio realizzerà o fornirà tenuto conto anche delle superfici di terreno da essi posseduti nell'ambito del comprensorio consorziale.

mes des dispositions législatives en vigueur, en un consortium d'irrigation et d'amélioration foncière dénommé «Rivo Val», dont le siège choisi par le conseil d'administration, doit être situé dans la commune de NUS.

Art. 2

Le consortium est sans but lucratif et est régi par les principes de la mutualité. Aux termes des dispositions du DR n° 215 du 13 février 1933 et du texte unique de la loi sur les eaux et les installations électriques, le consortium a pour but la remise en valeur de la zone, qui sera destinée à des fins agricoles, par la réalisation et l'entretien de tous les ouvrages d'amélioration foncière qui sont ou s'avéreront nécessaires à cet effet et notamment par la captation et l'exploitation d'eaux à des fins agricoles.

Il se propose également d'utiliser les eaux des canaux et des canalisations du consortium aux fins de la production d'énergie électrique en vue, entre autres, d'usages autres que ceux visés au 2° alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, à condition que lesdits usages comportent la restitution des eaux et ne portent pas préjudice à leur destination principale à des fins d'irrigation.

Il se propose également de participer à des sociétés de capitaux, à des sociétés consortiales ou à des consortiums et ce, dans le but de mieux réaliser ses fins institutionnelles et à condition que les bénéficiaires y afférents soient destinés à des services et à des activités dans le secteur agricole du ressort du consortium et en faveur de ses membres.

Le consortium peut également entreprendre tous les travaux de réaménagement foncier prévus par la loi régionale n° 70 du 12 août 1987 et par les lois en vigueur.

Art. 3

Les propriétaires membres du consortium sont inscrits au cadastre consortial qui sera établi et mis à jour conformément aux dispositions visées aux présents statuts et à leurs modifications éventuelles.

Art. 4

Les membres du consortium inscrits au cadastre susmentionné ont le droit de bénéficier des biens et des équipements du consortium conformément aux dispositions qui seront établies par les règlements d'application des présents statuts.

Art. 5

Les servitudes imposées au sens de la loi dans le but de réaliser les fins institutionnelles du consortium donnent droit aux indemnités prévues par les lois en vigueur.

Art. 6

Les membres du consortium participent aux frais de ce dernier proportionnellement aux bénéficiaires qu'ils tirent ou tireront des travaux et des prestations que le consortium réalisera ou fournira, compte tenu également des superficies des terrains qu'ils possèdent dans le cadre dudit consortium.

All'uopo sarà costituito e tenuto aggiornato un catasto consorziale dal quale risulteranno tutte le ditte consorziate nonché le superfici di terreno da ognuno possedute nel comprensorio ed altri dati riferentesi ai benefici ricavandi.

Le quote di spesa che dovessero considerarsi inesigibili dopo l'esperimento degli atti necessari saranno portate nel bilancio in passivo e ripartite tra i consortisti. Ogni nuovo utente è però responsabile delle quote non pagate dal suo dan- te causa.

L'utilizzazione delle opere di miglioramento fondiario che saranno realizzate nel comprensorio e le gestioni specia- li che assumerà il Consorzio saranno disciplinate mediante singoli speciali regolamenti da approvarsi dall'Assemblea generale dei consortisti.

#### Art. 7

Nonostante qualsiasi patto in contrario tra le parti, diven- tano consortisti e come tali, soggetti agli obblighi comuni, tutti coloro che per successione, per acquisto, o per qualsiasi altro titolo diventano proprietari dei fondi di cui agli artt. 3-4. I dante causa devono, entro tre mesi dall'avvenuto trasferi- mento di proprietà notificare al Consorzio i dati relativi per l'aggiornamento del «Catasto Consortile».

### TITOLO II – ORGANI DEL CONSORZIO

#### CAPO I – GLI ORGANI AMMINISTRATIVI DEL CONSORZIO

#### Art. 8

Sono organi del Consorzio:

- a) l'Assemblea generale;
- b) il Consiglio direttivo;
- c) il Presidente ed il Vice Presidente;
- d) i Revisori dei Conti

#### CAPO II – L'ASSEMBLEA GENERALE

#### Art. 9

L'assemblea generale è costituita da tutti i proprietari dei fondi iscritti nel catasto consortile. Le deliberazioni dell'assemblea dei consorziati, regolarmente costituita sono prese con il voto favorevole della maggioranza dei presenti. L'assemblea si riunisce in sedute ordinarie e straordinarie.

All'assemblea ordinaria spetta:

- a) procedere alla nomina dei membri del Consiglio direttivo e dei Revisori dei conti.
- b) approvare i conti consuntivi ed i bilanci preventivi del Consorzio;

À cet effet, un cadastre consortial est créé et mis à jour, où sont indiqués tous les propriétaires membres du consortium, les superficies des terrains que chacun d'eux possède sur le territoire du consortium, et toute autre donnée relative aux bénéfices en question.

Les quotes-parts des dépenses inexigibles suite à l'adop- tion des mesures y afférentes seront inscrites au passif du budget du consortium et réparties entre ses membres. Chaque nouveau membre est toutefois responsable des quotes-parts impayées par son auteur.

L'utilisation des ouvrages d'amélioration foncière qui seront réalisés sur le territoire du consortium et les gestions spéciales dont se chargera ce dernier seront régies par des règlements spéciaux approuvés par l'assemblée générale des membres du consortium.

#### Art. 7

Toute personne qui, suite à une succession ou à un achat, ou à n'importe quel titre, devient propriétaire des fonds visés aux articles 3 et 4 des présents statuts, acquiert la qualité de membre du consortium et doit respecter les obligations com- munes, même si des accords passés entre les parties s'y oppo- sent. Les auteurs doivent transmettre au consortium les données nécessaires à la mise à jour du cadastre consortial dans les trois mois qui suivent le transfert de propriété.

### TITRE II – ORGANES DU CONSORTIUM

#### CHAPITRE I<sup>ER</sup> – ORGANES ADMINISTRATIFS DU CONSORTIUM

#### Art. 8

Les organes du consortium sont les suivants :

- a) L'assemblée générale ;
- b) Le conseil de direction ;
- c) Le président et le vice-président ;
- d) Les commissaires aux comptes.

#### CHAPITRE II - L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

#### Art. 9

L'assemblée générale se compose de tous les proprié- taires des fonds inscrits au cadastre consortial. Les délibérations de l'assemblée, régulièrement constituée, sont acquises à la majorité des membres présents. Elle se réunit, en séances ordinaires et extraordinaires.

Il appartient à l'assemblée ordinaire :

- a) De procéder aux nominations des membres du conseil de direction et des commissaires aux comptes ;
- b) D'approuver les comptes et les budgets prévisionnels du consortium ;

- c) deliberare su quanto le viene sottoposto dal Consiglio direttivo;
- d) trattare di tutti quegli oggetti attinenti alla gestione del Consorzio riservati alla sua competenza dallo statuto;
- e) prendere in esame eventuali proposte che fossero presentate per iscritto da almeno nove utenti consorziati quindici giorni prima della convocazione;
- f) deliberare sulla realizzazione di nuove opere salve le competenze del Consiglio per gli atti esecutivi e sull'approvazione dei progetti di massima tecnici ed economici delle opere di miglioramento fondiario.

È di competenza dell'assemblea straordinaria deliberare sulle modifiche dello Statuto del Consorzio.

L'assemblea si aduna ordinariamente ogni anno oppure per deliberazioni del Consiglio direttivo o su richiesta motivata di tanti consorziati, che riuniti rappresentino almeno la decima parte della superficie consorziale.

#### Art. 10

La convocazione dell'assemblea deve essere fatta con avvisi scritti da recapitare ai consortisti almeno otto giorni prima della data della seduta o con manifesti apposti in ogni villaggio. L'avviso dovrà contenere l'indicazione degli affari posti all'ordine del giorno. La seduta sarà valida in prima convocazione quando siano presenti la metà più uno dei consortisti e questi rappresentino il quarto della superficie consorziale. La riunione in seconda convocazione dovrà essere effettuata almeno 1 ora dopo la prima convocazione e sarà valida con qualunque superficie rappresentata.

#### Art. 11

Ogni consorziato ha diritto ad un solo voto qualunque sia il suo possesso fondiario.

#### Art. 12

Gli interessati possono farsi rappresentare nell'adunanza a mezzo di delegati i quali dovranno avere raggiunto la maggiore età ed essere muniti di delegazione scritta. Questa delegazione, debitamente firmata, potrà essere posta in calce all'avviso di convocazione ove i consorziati siano convocati con avviso personale.

Per gli enti pubblici e privati nonché per le società, dovranno intervenire solo i legittimi rappresentanti regolarmente autorizzati dall'organo che amministra l'ente. La donna maritata potrà essere rappresentata dal marito, il padre e la madre dai rispettivi figli maggiorenni, i minori, gli interdetti, gli invalidi, gli assenti saranno rappresentati dai rispettivi tutori, curatori e membri della famiglia che curano i loro beni e sostengono le spese inerenti al Consorzio.

Per i terreni nei quali l'usufrutto è diviso dalla nuda pro-

- c) De délibérer sur toutes les questions que le conseil de direction lui soumet ;
- d) D'examiner toutes les questions afférentes à la gestion du consortium qui relèvent de sa compétence, au sens des statuts ;
- e) D'examiner toute proposition écrite présentée par au moins neuf usagers du consortium, quinze jours avant la convocation de l'assemblée ;
- f) De délibérer en matière de réalisation de nouveaux ouvrages, sans préjudice des compétences du conseil en ce qui concerne les actes d'exécution, et d'approuver les avant-projets techniques et économiques des travaux d'amélioration foncière.

Les délibérations portant modifications des statuts du consortium sont du ressort de l'assemblée extraordinaire.

L'assemblée se réunit, en règle générale, chaque année ou sur délibération du conseil de direction ou sur demande motivée d'un nombre de membres du consortium correspondant à au moins un dixième de la superficie consorziale.

#### Art. 10

La convocation de l'assemblée a lieu au moyen d'un avis écrit qui doit être remis aux membres du consortium huit jours au moins avant la réunion ou par des affiches placardées dans chaque village. L'avis de convocation doit indiquer l'ordre du jour de la séance. La première séance est valable si la moitié plus un des membres du consortium sont présents, à condition que ces derniers représentent un quart de sa superficie. Une deuxième séance doit être convoquée au moins une heure après la première et est valable quelle que soit la superficie représentée.

#### Art. 11

Chaque membre du consortium dispose d'une voix, quelle que soit l'étendue de ses terrains.

#### Art. 12

Les intéressés peuvent se faire représenter aux séances par leurs délégués, qui doivent être majeurs et autorisés à cet effet par procuration écrite. Cette dernière, dûment signée, peut être rédigée au bas de l'avis de convocation de l'assemblée si les membres du consortium reçoivent une convocation individuelle.

Pour ce qui est des organismes publics et privés et des sociétés, seuls les représentants légaux, dûment autorisés par leurs organes d'administration, peuvent participer aux séances. Les femmes mariées peuvent être représentées par leurs maris et les pères et mères par leurs enfants majeurs ; les mineurs, les interdits, les incapables et les absents sont représentés par leurs tuteurs, curateurs et membres de la famille qui gèrent leurs biens et supportent les frais afférents au consortium.

Pour les terrains dont l'usufruit est distinct de la nue-pro-



prietà interviene colui che sostiene le spese inerenti al Consorzio. I proprietari iscritti «proindiviso» nel catasto del Consorzio devono designare uno di loro per l'intervento nell'assemblea. L'assemblea stessa verifica la legittimità dell'ammissione dei membri che devono farne parte.

I rappresentanti di cui ai capoversi precedenti del presente articolo sono equiparati ai consorziati e possono ricoprire tutte le cariche di cui al presente statuto a nome dei rappresentanti.

Ogni consorziato non può avere più di una delega.

#### Art. 13

Delle riunioni delle assemblee dovrà essere redatto verbale scritto che sarà firmato dal Presidente dell'Assemblea e dal Segretario.

Le deliberazioni dell'assemblea sono obbligatorie per tutti gli utenti, anche se non intervenuti, purché prese in conformità alle leggi e allo statuto.

### CAPO III – IL PRESIDENTE

#### Art. 14

Il Presidente del Consorzio:

- a) presiede le adunanze del Consiglio direttivo, dell'Assemblea generale ed è investito dei poteri discrezionali per mantenere l'ordine, l'osservanza delle leggi e la regolarità delle discussioni e delle deliberazioni;
- b) è il legale rappresentante del Consorzio e come tale stipula i contratti e firma la corrispondenza e gli atti che comportano impegni giuridici per il Consorzio;
- c) esegue le deliberazioni dell'Assemblea generale e del Consiglio direttivo;
- d) adotta i provvedimenti d'urgenza nell'interesse del Consorzio e quelli a carico del personale;
- e) firma assieme al Segretario i mandati di pagamento, i ruoli, gli ordini di incasso e le reversali ed il registro delle deliberazioni prese;
- f) spedisce gli avvisi di convocazione dell'Assemblea e del Consiglio;
- g) fa quanto altro occorra per la gestione del Consorzio.

#### Art. 15

Il Vice Presidente sostituisce il Presidente impedito.

priété, c'est la personne qui supporte les frais afférents au consortium qui participe aux séances. Les propriétaires inscrits par indivis au cadastre consorcial doivent désigner, parmi eux, un représentant qui participe à l'assemblée. L'assemblée vérifie elle-même la légalité de la présence des membres qui la composent.

Les représentants visés au présent article sont assimilés aux membres du consortium et peuvent remplir toutes les fonctions visées aux présents statuts, au nom et pour le compte des personnes qu'ils représentent.

Chaque membre du consortium ne peut recevoir plus d'une délégation.

#### Art. 13

Il doit être dressé un procès-verbal des réunions des assemblées, qui doit être signé par le président de l'assemblée et par le secrétaire.

Les délibérations de l'assemblée ont un caractère obligatoire pour tous les membres du consortium, même pour ceux qui n'ont pas assisté aux séances, à condition qu'elles aient été adoptées conformément aux lois et aux statuts.

### CHAPITRE III – LE PRÉSIDENT

#### Art. 14

Le président du consortium :

- a) Préside les séances du conseil de direction et de l'assemblée et dispose des pouvoirs discrecionnaires aux fins du maintien de l'ordre, du respect des lois et de la régularité des débats et des délibérations ;
- b) Est le représentant légal du consortium et, en tant que tel, passe les contrats et signe la correspondance et les actes comportant des engagements pour le consortium au niveau juridique ;
- c) Met à exécution les délibérations de l'assemblée générale et du conseil de direction ;
- d) Adopte les mesures d'urgence qui s'imposent dans l'intérêt du consortium et les mesures en matière de personnel ;
- e) Signe, avec le secrétaire, les ordres de paiement et le registre des délibérations adoptées ;
- f) Décide l'expédition des avis de convocation de l'assemblée et du conseil ;
- g) Adopte toute mesure nécessaire à la gestion du consortium.

#### Art. 15

Le vice-président remplace le président en cas d'empê-

#### CAPO IV – IL CONSIGLIO DIRETTIVO

##### Art. 16

Il Consorzio è amministrato da un Consiglio direttivo nominato dall'Assemblea e composto di 9 consiglieri, di cui 7 eletti dagli utenti iscritti nella parte del comprensorio del Comune di NUS e 2 dagli utenti iscritti nel comprensorio del Comune di VERRAYES, i quali eleggono il Presidente ed il Vice Presidente e dura in carica tre anni.

##### Art. 17

Il Consiglio direttivo si riunisce ogni qualvolta sia convocato dal Presidente, di sua iniziativa o a richiesta di almeno 3 membri.

Il Consiglio si riunisce presso la sede del Consorzio ed è validamente costituito con la presenza di almeno 5 consiglieri.

Le deliberazioni del Consiglio sono prese a maggioranza di voti degli intervenuti e devono risultare da apposito libro verbali sottoscritto dal Presidente e dal Segretario.

In caso di parità prevale il voto del Presidente.

##### Art. 18

Decade dalla carica il consigliere che cessa di essere consorziato. Nei casi di decadenza di un consigliere (morto, dimissionario, ecc.) sarà provveduto alla sua sostituzione nel Consiglio direttivo, scegliendo il membro che in sede di elezione del Consiglio aveva riportato il maggior numero di voti dopo gli eletti, tenute sempre presenti le proporzioni di cui all'art. 16. Il prescelto rimarrà in carica sino al rinnovo dell'intero Consiglio

##### Art. 19

Il Consiglio direttivo può delegare particolari attribuzioni ad uno dei suoi membri od anche ad estranei del Consiglio stesso, determinando i limiti della delega.

Non potranno essere delegate le attribuzioni relative alla redazione del Bilancio del Consorzio.

##### Art. 20

Al Consiglio direttivo sono affidate l'amministrazione e la gestione del Consorzio e ad esso spettano tutti quei compiti che non sono attribuiti, per norme precise, ad altri organi consortili.

In particolare esso:

- a) deve adottare i provvedimenti opportuni e necessari ai fini dell'attuazione degli scopi del Consorzio, attenendosi alle eventuali direttive impartite dall'assemblea;

chement de ce dernier.

#### CHAPITRE IV – LE CONSEIL DE DIRECTION

##### Art. 16

Le consortium est administré par un conseil de direction, nommé par l'assemblée, qui se compose de 9 conseillers, dont 7 élus par les membres dont les terrains sont situés dans la commune de Nus et 2 par les membres dont les terrains sont situés dans la commune de Verrayes. Lesdits conseillers élisent le président et le vice-président et siègent pendant trois ans.

##### Art. 17

Le conseil de direction se réunit chaque fois qu'il est convoqué par le président, à l'initiative de celui-ci ou à la demande d'au moins trois conseillers.

Le conseil se réunit au siège du consortium et délibère valablement lorsque 5 au moins de ses membres sont présents.

Les délibérations du conseil sont acquises à la majorité des membres présents et doivent être consignées au registre des procès-verbaux portant la signature du président et du secrétaire.

En cas de partage égal des voix, celle du président est prépondérante.

##### Art. 18

Le conseiller qui cesse d'être membre du consortium est déclaré déchu. En cas de déchéance d'un conseiller (décès, démission, etc.), c'est le premier exclu aux dernières élections du conseil, compte tenu des proportions visées à l'art. 16 des présents statuts, qui le remplace au conseil de direction. Le mandat du remplaçant dure jusqu'au renouvellement du conseil tout entier.

##### Art. 19

Le conseil de direction peut donner délégation à l'un des ses membres ou à des personnes étrangères au conseil à l'effet d'exercer des fonctions dont les limites doivent être établies.

Les attributions relatives à la rédaction du budget du consortium ne peuvent faire l'objet d'aucune délégation.

##### Art. 20

Le conseil de direction est chargé de l'administration et de la gestion du consortium, ainsi que de l'exercice de toutes les fonctions non attribuées par des dispositions précises à d'autres organes du consortium.

Il appartient notamment au conseil de direction :

- a) D'adopter les mesures appropriées et nécessaires aux fins de la concrétisation des objectifs du consortium, en

- b) può indire le procedure pubbliche di aggiudicazione degli appalti di servizio necessari all'esecuzione delle opere;
- c) deve curare la riscossione dei contributi erogati da enti pubblici e delle contribuzioni consorziali;
- d) deve redigere il bilancio consuntivo ed il bilancio preventivo;
- e) può approvare gli schemi dei contratti di appalto di finanziamento e di mutuo nonché gli schemi di convenzioni con pubbliche amministrazioni, e/o privati, compresi i consorziati;
- f) esegue i pagamenti necessari per lo svolgimento della propria attività e/o per l'attuazione degli scopi del Consorzio;
- g) deve curare la regolare tenuta dei libri, della contabilità e di tutti i documenti riguardanti il Consorzio;
- h) fissa il giorno per la riunione dell'assemblea generale;
- i) forma il ruolo dei contribuenti consorziati, fissa la quota annua e l'aliquota di ripartizione delle spese derivanti dalla gestione del Consorzio;
- l) nomina, revoca, sospende gli impiegati ed il personale di tutto il Consorzio, approva e firma il regolamento contenente le norme relative alla nomina, disciplina, stipendio, salario, attribuzioni e licenziamento di tutto il personale;
- m) delibera sulle liti da promuovere e da sostenere, sui compromessi, procedimenti arbitrari e transazioni;
- n) approva i progetti esecutivi delle opere di miglioramento fondiario;
- o) fissa caso per caso le penalità per le infrazioni al presente Statuto ed ai regolamenti interni;
- p) fissa il modo di eseguire le riparazioni ordinarie di tutti i manufatti, gli stabili e le opere connesse al suolo, fissa il numero e la tariffa per le eventuali giornate di prestazioni in natura, imposte agli utenti per la riparazione e l'esecuzione delle opere.

Il Consiglio direttivo può prendere sotto la sua responsabilità le deliberazioni che altrimenti spetterebbero all'Assemblea generale quando l'urgenza sia tale da non permettere la convocazione e sia dovuta a causa nuova e posteriore all'ultima adunanza.

Dette deliberazioni dovranno essere sottoposte alla prima assemblea generale al fine di ottenere la ratifica.

- conformité avec les directives de l'assemblée ;
- b) De procéder à l'ouverture des marchés publics pour l'attribution des services nécessaires à l'exécution des travaux ;
- c) De recouvrer les subventions allouées par des organismes publics et les cotisation des membres du consortium ;
- d) De rédiger les comptes et le budget prévisionnel ;
- e) D'approuver les modèles de contrat d'attribution de marchés publics, de financement et de prêt, ainsi que les modèles de convention à passer avec les administrations publiques et/ou des particuliers, y compris les membres du consortium ;
- f) D'effectuer les paiements nécessaires au déroulement de son activité et/ou à la concrétisation des objectifs du consortium ;
- g) De procéder à la tenue régulière des livres, de la comptabilité et de tous les documents afférents au consortium ;
- h) De fixer le jour de la réunion de l'assemblée générale ;
- i) D'établir le rôle des contribuables membres du consortium, de fixer la quote-part annuelle et la cotisation afférentes à la répartition des dépenses découlant de la gestion du consortium ;
- l) De nommer, révoquer ou suspendre les employés et les personnels du consortium, d'approuver et signer le règlement portant dispositions en matière de recrutement, réglementation, traitement, salaire, fonctions et licenciement des personnels ;
- m) De délibérer au sujet des différends à susciter ou à soutenir au sujet des compromis, des procédures arbitrales et des transactions ;
- n) D'approuver les projets d'exécution des travaux d'amélioration foncière ;
- o) De fixer, cas par cas, les pénalités pour les violations des présents statuts et des règlements internes ;
- p) D'établir les modalités à suivre pour les réparations ordinaires de tous les outils, des bâtiments et des ouvrages liés au sol et de fixer le nombre des éventuelles journées de corvée que chaque membre doit fournir et les tarifs y afférents, pour lesdits travaux.

Le conseil de direction peut délibérer à la place de l'assemblée générale, lorsque des raisons d'urgence ne permettent pas de procéder à la convocation de celle-ci ou se sont manifestées après la dernière séance de ladite assemblée.

Un rapport au sujet de ces délibérations doit être présenté à l'assemblée générale lors de sa première séance en vue de

Art. 21

La carica di consigliere è gratuita. Non possono far parte del Consiglio contemporaneamente gli ascendenti e i discendenti, l'adottante e l'adottato, l'affiliante e l'affiliato e gli affini di 1° grado.

Art. 22

Il consigliere che senza giustificazione non interviene alle sedute del consiglio tre volte consecutive sarà dichiarato decaduto.

Art. 23

Le convocazioni vengono fatte con avvisi contenenti l'ordine del giorno, consegnati al domicilio del consigliere tre giorni prima di quello fissato. In caso di urgenza il termine è ridotto a 24 ore.

CAPO V – I REVISORI  
DEI CONTI

Art. 24

Il Collegio dei revisori dei Conti si compone di tre membri effettivi e due supplenti eletti dall'assemblea anche fra non consortisti.

I revisori durano in carica tre anni e sono rieleggibili.

I revisori dei Conti sono scelti tra gli estranei al Consiglio Direttivo.

Art. 25

I revisori dei Conti devono provvedere alla vigilanza ed al controllo della gestione amministrativo-contabile del Consorzio ed hanno tutti i compiti ed i doveri stabiliti dalle leggi vigenti.

Essi devono presentare all'Assemblea generale ordinaria la loro relazione sull'andamento della gestione dell'Amministrazione e sul consuntivo.

CAPO VI – DEL PERSONALE

Art.26

Il Consorzio avrà un segretario, un esattore e un tesoriere; inoltre si avvarrà, qualora necessari per il buon funzionamento del Consorzio, di personale tecnico ed amministrativo come impiegati e consulenti.

Le norme relative alla nomina, alla retribuzione, alle attribuzioni del personale tutto, saranno stabilite dal Consiglio Direttivo.

leur ratification.

Art. 21

Les fonctions de conseiller ne sont pas rémunérées. Les ascendants et les descendants, l'adoptant et l'adopté, en cas d'adoption simple et d'adoption plénière, ainsi que les alliés au premier degré ne peuvent pas faire partie du conseil en même temps.

Art. 22

Le conseiller qui, sans motif justifié, ne participe pas à trois séances consécutives du conseil est déclaré déchu.

Art. 23

Les convocations ont lieu au moyen d'avis contenant l'ordre du jour, remis au domicile des conseillers trois jours au moins avant la réunion. En cas d'urgence, le délai susmentionné est réduit à 24 heures.

CHAPITRE V – LES COMMISSAIRES  
AUX COMPTES

Art. 24

Le conseil des commissaires aux comptes se compose de trois membres titulaires et de deux suppléants, élus par l'assemblée ; ils peuvent ne pas être membres du consortium.

Leur mandat dure trois ans et peut être reconduit.

Les commissaires aux comptes ne peuvent faire partie du conseil de direction.

Art. 25

Les commissaires aux comptes doivent procéder à la surveillance et au contrôle de la gestion administrative et comptable du consortium et leur sont attribuées les fonctions et les obligations prévues par les lois en vigueur.

Ils sont tenus de présenter chaque année à l'assemblée générale ordinaire leur rapport sur la gestion de l'administration et sur les comptes du consortium.

CHAPITRE VI – LE PERSONNEL

Art. 26

Le consortium dispose d'un secrétaire, d'un percepteur et d'un trésorier et, si cela s'avère nécessaire à son bon fonctionnement, de personnels techniques et administratifs (employés et consultants).

Les dispositions relatives à la nomination, au traitement et aux attributions des personnels sont établies par le conseil de

### TITOLO III – DELLA FINANZA E DEL BILANCIO

#### CAPO I – ANNO FINANZIARIO – BILANCIO – CONTO

##### Art. 27

L'anno finanziario del consorzio comincia il 1° gennaio e finisce il 31 dicembre. Alla fine di ogni esercizio il Consiglio Direttivo provvede alla redazione del rendiconto consuntivo con criteri di buona e corretta amministrazione.

Gli eventuali avanzi di esercizio verranno destinati ad un fondo di riserva ad incremento del patrimonio consortile.

##### Art. 28

Il Consorzio esigerà annualmente mediante ruoli dagli utenti le aliquote di contributo fissate dal consiglio direttivo tanto per le spese di costruzione che per l'esercizio delle opere consortili.

I contributi consorziali determinati a norma di legge sono riscossi con le stesse modalità e privilegi in vigore per la riscossione delle imposte dirette.

##### Art. 29

I ruoli riscossi secondo le norme ed i privilegi stabiliti per la riscossione delle imposte dirette, con la firma del presidente del Consorzio o di chi ne fa le veci e del segretario, verranno trasmessi all'Intendenza di Finanza a cui spetta di renderli esecutori. Essi saranno quindi pubblicati nei modi e nei termini stabiliti per i ruoli delle imposte dirette e saranno consegnati all'Esattore del consorzio entro i primi 15 giorni del mese di gennaio di ciascun anno.

##### Art. 30

Entro un mese dalla pubblicazione dei ruoli ogni interessato potrà ricorrere al Consiglio Direttivo per fare rettificare gli errori materiali che si fossero verificati nella loro compilazione. Il ricorso non sospende la riscossione delle contribuzioni, ma se accolto, dà diritto al rimborso di quanto sia stato indebitamente riscosso.

Contro le decisioni del Consiglio Direttivo è ammesso reclamo al Presidente della Giunta Regionale da prodursi entro il termine di 30 giorni dalla notifica.

#### CAPO II – DEL CATASTO

##### Art. 31

Sarà tenuto aggiornato il Catasto del Consorzio. Detto catasto deve contenere il nome e cognome del rispettivo possessore, l'indicazione della superficie, dei numeri censuari e di ogni altro dato necessario per una perfetta individuazione.

direction.

### TITRE III – LES FINANCES ET LA COMPTABILITÉ

#### CHAPITRE I<sup>ER</sup> – ANNÉE FINANCIÈRE – BUDGET – COMPTES

##### Art. 27

L'année financière du consortium débute le 1<sup>er</sup> janvier et s'achève le 31 décembre de la même année. À la fin de chaque exercice, le conseil de direction procède à la rédaction des comptes selon des critères de bonne et correcte administration.

Les éventuels excédents d'administration sont inscrits à un fonds de réserve destiné à augmenter le patrimoine du consortium.

##### Art. 28

Le consortium exige chaque année des usagers, au moyen des rôles, les quote-parts des cotisations fixées par le conseil de direction et relatives aux frais de construction et de gestion des ouvrages du consortium.

La perception des cotisations, fixées au sens des lois en vigueur, a lieu suivant les modalités et les privilèges de recouvrement des impôts directs.

##### Art. 29

Les rôles desdites cotisations – perçues suivant les modalités et les privilèges de recouvrement des impôts directs – sont signées par le président du consortium, ou son délégué, et par son secrétaire, et transmises à l'intendance des finances, qui est chargée de les mettre à exécution. Ils sont ensuite publiés selon les modalités et les délais prévus pour les rôles des impôts directs et remis au percepteur du consortium avant le quinze janvier de chaque année.

##### Art. 30

Toute personne concernée peut introduire un recours devant le conseil de direction en vue d'obtenir la rectification des erreurs matérielles survenues lors de la rédaction des rôles susmentionnés, dans un délai d'un mois à compter de leur publication. Ledit recours ne suspend pas la perception des cotisations mais, s'il est accueilli, donne droit au remboursement des sommes indûment perçues.

Il est possible d'introduire une réclamation contre les décisions du conseil de direction devant le président du Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification.

#### CHAPITRE II – LE CADASTRE

##### Art. 31

Le cadastre du consortium est mis à jour régulièrement. Ledit cadastre indique pour chaque parcelle, le nom et le prénom du propriétaire, la superficie, les numéros d'inscription

Art. 32

Ogni consorzio ha l'obbligo di denunciare al Presidente ogni variazione verificatasi al suo grado di compartecipazione per effetto di successione, divisione, compravendita, permuta, ecc. All'uopo dovrà firmare apposita domanda di voltura entro sei mesi dall'avvenuta variazione. Il consorzio che non ottempera a questo obbligo è passibile di una pena applicabile dal Consiglio Direttivo.

Ogni domanda di voltura dovrà essere appoggiata dalla presentazione di regolare documentazione e saranno dovuti i relativi diritti di voltura da fissarsi dal Consiglio Direttivo.

Art. 33

Ogni consorzio iscritto nel catasto ha diritto di prendere conoscenza degli atti e dei ruoli del Consorzio, deliberazioni, contratti, capitolati, libri contabili, di presentare le proprie osservazioni in merito sia direttamente al Consiglio, sia a mezzo dei revisori dei Conti.

Art. 34

Tutti coloro che siano in possesso dei requisiti previsti dalla legge e dallo Statuto e che non siano compresi nel catasto consortile devono inoltrare domanda di ammissione al Consiglio direttivo il quale ne accerterà la legittimità e l'interesse ai risultati dell'attività consortile.

Ove questo si esprima favorevolmente la richiesta viene posta all'ordine del giorno della prima Assemblea Generale.

TITOLO IV – DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 35

Il funzionamento tecnico ed amministrativo del Consorzio potrà essere disciplinato da un regolamento interno da compilarsi dal Consiglio Direttivo e da approvarsi dall'assemblea.

Art. 36

Per tutto quanto non contemplato nel presente statuto, si applicheranno le disposizioni delle leggi in materia.

---

---

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

Decreto 11 febbraio 1998, n. 14.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

et toute autre donnée nécessaire à son identification.

Art. 32

Chaque membre du consortium est tenu de communiquer au président toute modification de son degré de participation, suite à des successions, divisions, ventes, achats, échanges, etc., et de signer une demande de mutation dans les six mois qui suivent la date de la modification en cause. Tout contrevenant est passible d'une amende dont le montant est établi par le conseil de direction.

Toute demande de mutation doit être assortie de la documentation prescrite. L'intéressé est par ailleurs tenu de payer les droits y afférents, dont le montant est établi par le conseil de direction.

Art. 33

Chaque membre du consortium inscrit au cadastre a le droit de prendre connaissance des actes et des rôles du consortium, des délibérations, contrats, cahiers des charges et livres, et de formuler ses observations à ce sujet au conseil, directement ou par l'intermédiaire des commissaires aux comptes.

Art. 34

Toute personne justifiant des conditions prévues par la loi ou par les statuts et qui n'est pas inscrite au cadastre du consortium est tenue de présenter une demande d'admission au conseil de direction ; celui-ci doit se prononcer quant à sa légalité et quant à l'intérêt qui elle présente pour l'activité du consortium.

Si le conseil exprime un avis favorable, ladite demande est inscrite à l'ordre du jour de la première séance de l'assemblée générale.

TITRE IV – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 35

Le fonctionnement technique et administratif du consortium peut être régi par un règlement interne établi par le conseil de direction et approuvé par l'assemblée.

Art. 36

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, il est fait application des dispositions législatives en vigueur en la matière.

---

---

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 14 du 11 février 1998,

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BRIANESE Sarah
- 2) AUTOTRE3 di MARZO e CARLI S.n.c.
- 3) MARQUIS Sisto

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 11 febbraio 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

---

**Decreto 11 febbraio 1998, n. 15.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) SIMONELLI Adriana
- 2) F.B. AURUM di FERRERO Wilma e BARATHIER Sergio S.n.c.
- 3) FERRERO Wilma

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 febbraio 1998.

L'Assessore  
MAFRICA

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

La radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 4) POLETTO Anna Maria
- 5) LA BAITA di BARMASSE Marco e C. S.n.c.
- 6) TARTONI Enrico

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier ladite radiation aux sujets susmentionnés et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 février 1998.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

---

**Arrêté n° 15 du 11 février 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation au registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 4) CIRINA Maria Valda
- 5) CENA Pierpaolo
- 6) ARGENTO Fabrizio

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 février 1998.

L'assesseur,

**ASSESSORATO  
TURISMO, COMMERCIO  
E SPORT**

**Decreto 16 febbraio 1998, n. 7.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, COMMERCIO  
E SPORT

Omissis

decreta

1) di attribuire alle piste del Comune di COUR-  
MAYEUR, gestite dalla Società Courmayeur Mont Blanc  
Funivie S.p.A., la seguente classificazione:

Pista 1 – Gigante – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 2 – Val Veny – facile (segnata in Blu);  
Variante 2A – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Raccordo 1 – 2 – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Variante Val Veny – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Variante 2B – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 3 – Chetif – facile (segnata in Blu);  
Pista 4 – Prato – facile (segnata in Blu);  
Pista 5 – Pista dell'Orso – difficile (segnata in Nero);  
Pista 6 – Praz Neyron – facile (segnata in Blu);  
Variante 6A – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Variante 6B – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Pista 7 – Dzeleuna – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 8 – Diretta – difficile (segnata in Nero);  
Pista 9 – Rientro – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Pista 10 – Tzaly – facile (segnata in Blu);  
Pista 11 – Le Greye – media difficoltà (segnata in Rosso);

2) di attribuire alle piste del Comune di LA THUILE,  
gestite dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A., la  
seguente classificazione:

Pista 2 Variante 3 – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Pista 3 Alta – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Pista 3 Media – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Pista 3 Bassa – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Raccordo 3 – 2 – tracciato di trasferimento (Skiweg);

Aosta, 16 febbraio 1998.

L'Assessore  
AGNESOD

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**Provvedimento Dirigenziale 19 febbraio 1998, n. 729.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina  
del Presidente e due Consiglieri del Consiglio di Ammini-**

Demetrio MAFRICA

**ASSESSORAT  
AU TOURISME, AU COMMERCE  
ET AUX SPORTS**

**Arrêté n° 7 du 16 février 1998,**

**portant mesures en matière d'exercice de pistes de ski  
affectées à usage public au sens de la LR n° 9 du 17 mars  
1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AU COMMERCE  
ET AUX SPORTS

Omissis

arrête

1) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune

Pista 12 – Lavechon – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 13 – Checrouit – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 14 – Aretù – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 15 – Del Colle – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 16 – Stadio Slalom – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 17 – Chiecco – facile (segnata in Blu);  
Pista 18 – Internazionale – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Raccordo 18 – 2 – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Pista 19 – Comba Moretta – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Raccordo 19 – 20 – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Pista 20 – Lazey – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 21 – Youla – media difficoltà (segnata in Rosso);  
Pista 22 – Courba – facile (segnata in Blu);  
Pista 23 – Des Eves – difficile (segnata in Nero);  
Raccordo 23 – 24 – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Pista 24 – Rocce Bianche – difficile (segnata in Nero).

de COURMAYEUR et dont la gestion est assurée par la  
«Société Courmayeur Mont-Blanc Funivie SpA», sont clas-  
sées comme suit :

Pista 3 Variante – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Raccordo 3 – 7 – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Raccordo 4 – 7 – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Raccordo 10 – 20 – tracciato di trasferimento (Skiweg);  
Raccordo 14 – 9 – tracciato di trasferimento (Skiweg)

2) Les pistes indiquées ci-après, situées dans la commune de  
LA THUILE et dont la gestion est assurée par la «Société Funi-  
vie Piccolo San Bernardo SpA», sont classées comme suit :

Fait à Aoste, le 16 février 1998.

L'assesseur,  
Gino AGNESOD

**ACTES DES DIRECTEURS**



strazione e del Presidente, due componenti effettivi e due supplenti del Collegio dei revisori dei conti dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat typique (I.V.A.T.), ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

IL DIRIGENTE DELLA SEGRETERIA  
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico per la nomina, di competenza della Giunta regionale, del Presidente del Consiglio di Amministrazione, di 2 Consiglieri, del Presidente del Collegio dei revisori dei conti, di 2 componenti effettivi e 2 supplenti del Collegio dei revisori dei conti dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (I.V.A.T.), ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media;

3. di stabilire che per le suddette cariche il termine ultimo di presentazione delle proposte di candidatura sia fissato al 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di dare atto che il presente provvedimento non è soggetto al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compreso nelle categorie indicate nell'articolo 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Il dirigente  
RUBBO

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Segreteria della  
Giunta Regionale.**

**Avviso pubblico relativo alla nomina del Presidente del Consiglio di Amministrazione, di due Consiglieri, del Presidente del Collegio dei revisori dei conti, di due componenti effettivi e due supplenti del Collegio dei revisori dei conti dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (I.V.A.T.), ai sensi dell'art. 9, comma 2 e 3, della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».**

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regiona-

**Acte du directeur n° 729 du 19 février 1998,**

**portant approbation de l'avis public relatif à la nomination du président et de deux membres du Conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique (IVAT), ainsi que du président, de deux membres titulaires et de deux membres suppléants du Conseil des commissaires aux comptes dudit Institut, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.**

LE DIRIGEANT DU SECRÉTARIAT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) L'avis public figurant en annexe au présent acte, relatif à la nomination, du ressort du Gouvernement régional, du président et de deux membres du Conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique (IVAT), ainsi que du président, de deux membres titulaires et de deux membres suppléants du Conseil des commissaires aux comptes dudit Institut, est approuvé, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information ;

3) Le dernier délai pour la présentation des propositions de candidature afférentes auxdites charges est fixé au quarante-cinquième jour qui suit la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région ;

4) Le présent acte n'est pas soumis au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, étant donné qu'il n'appartient pas aux catégories prévues par l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mis à exécution.

Le dirigeant,  
Silvano RUBBO

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Secrétariat du Gouvernement Régional.**

**Avis public relatif à la nomination du président et de deux membres du Conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique (IVAT), ainsi que du président, de deux membres titulaires et de deux membres suppléants du Conseil des commissaires aux comptes dudit Institut, aux termes des deuxième et troisième alinéas de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.**

le, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche di Presidente del Consiglio di amministrazione, di due consiglieri, di Presidente del Collegio dei revisori dei conti, di due componenti effettivi e due supplenti del collegio dei revisori dei conti dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (I.V.A.T.).

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La firma in calce alla domanda non deve essere autenticata nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale (Legge 15 maggio 1997, n. 127).

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che dovranno possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges de président et de membre (deux) du Conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique (IVAT), ainsi que de président, de membre titulaire (deux) et de membre suppléant (deux) du Conseil des commissaires aux comptes dudit Institut.

Les propositions de candidature doivent :

- a) Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
- b) Indiquer le titre d'études du candidat ;
- c) Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
- d) Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
- e) Être assorties d'une déclaration de disponibilité à accepter les fonctions, signée par le candidat.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du secrétariat du Gouvernement régional (Loi n° 127 du 15 mai 1997).

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard le quarante-cinquième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

Si elles sont acheminées par voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Seguono schede relative all'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (I.V.A.T.).

Il Dirigente  
RUBBO

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint les fiches relatives à l'«Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT)».

---

ENTE: INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE I.V.A.T.

Sede: AOSTA – Via Chambéry 99

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 10/1985  
L.R. n. 5/1998.

*Organo da rinnovare:* Consiglio di Amministrazione

*Scadenza:*

*Durata:* anni 3.

*Carica da nominare/designare:* Presidente.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. n. 11/1997:*

*Emolumenti previsti:* indennità mensile non superiore al 50% dell'indennità di carica dei Consiglieri regionali.

---

ENTE: INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE I.V.A.T.

Sede: AOSTA – Via Chambéry 99

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 10/1985  
L.R. n. 5/1998.

*Organo da rinnovare:* Consiglio di Amministrazione

*Scadenza:*

*Durata:* anni 3.

*Carica da nominare/designare:* 2 Consiglieri.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. n. 11/1997:* essere esperti in materia di artigianato valdostano di tradizione (art. 2 L.R. n. 5/1998).

*Emolumenti previsti:* gettone giornaliero di presenza, in misura non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali.

---

ENTE: INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE I.V.A.T.

Sede: AOSTA – Via Chambéry 99

*Normativa di riferimento:* L.R. n. 10/1985  
L.R. n. 5/1998.

*Organo da rinnovare:* Collegio dei revisori dei conti

*Scadenza:*

*Durata:* anni 3.

*Carica da nominare/designare:* Presidente.

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. n. 11/1997:*

*Emolumenti previsti:* gettone giornaliero di presenza, in misura non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali.

ENTE: INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE I.V.A.T.

Sede: AOSTA – Via Chambéry 99

Normativa di riferimento: L.R. n. 10/1985  
L.R. n. 5/1998.

Organo da rinnovare: Collegio dei revisori dei conti

Scadenza:

Durata: anni 3.

Carica da nominare/designare: 2 Componenti effettivi.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. n. 11/1997:

Emolumenti previsti: gettone giornaliero di presenza, in misura non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali.

ENTE: INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE I.V.A.T.

Sede: Aosta – Via Chambéry 99

Normativa di riferimento: L.R. n. 10/1985  
L.R. n. 5/1998.

Organo da rinnovare: Collegio dei revisori dei conti

Scadenza:

Durata: anni 3.

Carica da nominare/designare: 2 Componenti supplenti.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. n. 11/1997:

Emolumenti previsti: gettone giornaliero di presenza, in misura non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali.

Le dirigeant,  
Silvano RUBBO

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 20 ottobre 1997, n. 3719.**

**Approvazione di un intervento finanziario della Regione in favore della popolazione delle regioni danneggiate dal sisma del 26.09.1997. Impegno somma di L. 100.000.000 quale concorso nelle spese di prima assistenza. Prelievo dal fondo di riserva per spese impreviste per l'anno 1997 e modificazione della deliberazione di Giunta n. 2436 del 07.07.1997.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'intervento della Regione Autonoma Valle d'Aosta in favore delle popolazioni colpite dell'evento

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3719 du 20 octobre 1997,**

**portant approbation d'une aide de la Région en faveur des populations des régions endommagées par le tremblement de terre du 26 septembre 1997. Engagement de la somme de 100 000 000 L à titre de concours aux frais afférents aux premiers secours. Prélèvement de crédits du fonds de réserve 1997 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis



**della popolazione polacca della Provincia di Nowy Sacz, colpita da un'alluvione che ha causato gravissimi danni a cose e persone. Impegno di spesa con prelievo dal fondo di riserva per spese impreviste e modificazione della D.G.R. n. 2436/97.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'intervento della Regione Autonoma Valle d'Aosta in favore della popolazione polacca della Provincia di Nowy Sacz, colpita dall'alluvione che, nell'estate scorsa, ha causato gravissimi danni a cose e persone; intervento che si inquadra nello spirito di amicizia che lega la popolazione polacca e la popolazione valdostana, e consistente nella partecipazione ai lavori di ricostruzione della scuola elementare pubblica di Krosna, provincia di Nowy Sacz, per il tramite della Caritas della Diocesi di Tarnow, di cui la città di Krosna fa parte, in particolare in ordine ai lavori di rifacimento del primo piano ed ad alcuni lavori all'esterno (campo sportivo, drenaggio del campo sportivo e delle piazze, canalizzazione delle fognature), per i quali è prevista una spesa di L. 85.000.000 (ottantacinquemilioni), come risulta dalla documentazione inviata dal Segretario Generale della Conferenza Episcopale Polacca;

2) di approvare, a tale scopo, la devoluzione della somma di L. 85.000.000. (ottantacinquemilioni) per il suddetto intervento;

3) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di L. 85.000.000 (ottantacinquemilioni) dallo stanziamento del capitolo n° 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa n° 20180 («Fondo a disposizione del Presidente della Giunta regionale per sussidi di assistenza e per altri interventi urgenti a favore di associazioni, enti e privati») con integrazione per il medesimo importo della richiesta n° 5 («Fondi a disposizione del Presidente della Giunta Regionale per sussidi») del bilancio di gestione per l'anno 1997, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale;

4. di approvare e di impegnare la spesa di Lire 85.000.000 (ottantacinquemilioni) con imputazione sul capitolo n° 20180 («Fondo a disposizione del Presidente della Giunta regionale per sussidi di assistenza e per gli altri interventi urgenti a favore di associazioni, enti e privati») – richiesta n° 5 («Fondi a disposizione del Presidente della Giunta regionale per sussidi») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997, che presenta la necessaria disponibilità;

**Délibération n° 4811 du 20 octobre 1997,**

**portant approbation d'une action de la Région, réalisée par l'intermédiaire de la «Caritas» du diocèse de Tarnów, en faveur de la population de la province de Nowy Sacz, frappée par une inondation ayant provoqué de très importants dommages aux personnes et aux choses. Engagement de la dépense y afférente, prélèvement de crédits du fonds de réserve 1997 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2436/1997.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée l'action de la Région autonome Vallée d'Aoste en faveur de la population polonaise de la province de Nowy Sacz, frappée par l'inondation qui, l'été dernier, a provoqué de très importants dommages aux personnes et aux choses. L'action en question, qui s'inscrit dans le cadre de l'esprit d'amitié qui lie la population polonaise et la population valdôtaine, comporte la participation aux travaux de reconstruction de l'école élémentaire publique de Krosna, dans la province de Nowy Sacz, par l'intermédiaire de la «Caritas» du diocèse de Tarnów, dont la ville de Krosna fait partie, et concerne tout particulièrement la reconstruction du premier étage dudit bâtiment et un certain nombre de travaux à effectuer à l'extérieur (terrain de sports, drainage de celui-ci et des places, canalisation des égouts). La dépense y afférente est estimée à 85 000 000 L (quatre-vingt-cinq millions), au sens de la documentation envoyée par le secrétaire général de la conférence épiscopale polonaise ;

2) La somme de 85 000 000 L (quatre-vingt-cinq millions) est destinée à la réalisation de l'action susmentionnée ;

3) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 85 000 000 L (quatre-vingt-cinq millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1997 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, l'inscription de ladite somme au chapitre 20180 («Fonds mis à la disposition du président du Gouvernement régional pour des aides et d'autres actions urgentes en faveur d'associations, organismes et particuliers»), et l'augmentation, d'un montant équivalent, des crédits inscrits au détail n° 5 «Fonds mis à la disposition du président du Gouvernement régional pour l'octroi de subventions», de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale ;

4) La dépense de 85 000 000 L (quatre-vingt-cinq millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 20180 («Fonds mis à la disposition du président du Gouvernement régional pour des aides et d'autres actions urgentes

5. di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n° 90, come modificata dalla legge regionale 7.aprile.1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione ;

6. di disporre che la somma suddetta venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n° 90, mediante versamento alla Caritas – Diecezji Tarnowskiej – ul. Sowinsklego 8/3 – 33-100 Tarnów – c/c PKO BP I O/Tarnów 10204942-24569-270-1;

7. di disporre la presentazione della presente deliberazione al Consiglio regionale per la convalida con legge regionale, ai sensi dell'art. 37 – c. 3 – della L.R. n. 90/1989;

8. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

**Deliberazione 16 febbraio 1998, n. 407.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 3.594.012.423 (tremiliardicinquecentonovantaquattromilionidodicimilaquattrocentoventitre) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 25024 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - Ob.2 reg. CEE 2081/93, DOCUP FESR-FSE 1997/99.»

L. 3.405.000.000

Cap. 35620 «Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale L. 152.000.000

Cap. 55220 «Spese per il funzionamento dell'istituto musicale regionale.» L. 28.012.423

Cap. 59655 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo.» L. 9.000.000

en faveur d'associations, organismes et particuliers») – détail n° 5 «Fonds mis à la disposition du président du Gouvernement régional pour l'octroi de subventions» – du budget prévisionnel 1997 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

5) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

6) Ladite somme est liquidée aux termes de l'article 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 au moyen d'un versement à la Caritas – Diecezji Tarnówskiej – ul. Sovinsklego 8/3 – 33-100 Tarnów - c/c PKO BP I O/Tarnów 10204942-24569-270-1 ;

7) La présente délibération est soumise à la validation du Conseil régional par une loi régionale, au sens du 3° alinéa de l'art/ 37 de la LR n° 90/1989 ;

8) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

**Délibération n° 407 du 16 février 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 594 012 423 L (trois milliards cinq cent quatre-vingt-quatorze millions douze mille quatre cent vingt-trois) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 25024 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2081/93, DUP FEDER/FSE 1997/1999»  
3 405 000 000 L

Chap. 35620 «Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta S.p.A. pour les interventions de la gestion spéciale» 152 000 000 L

Chap. 55220 «Dépenses pour le fonctionnement de l'Institut musical régional» 28 012 423 L

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

**Deliberazione 16 febbraio 1998, n. 408.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»	L. 16.953.155
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 1.303.595.780
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b><u>L. 1.320.548.935</u></b>

*in aumento*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 300.472.955
Cap. 21165	«Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 358.820.405
Cap. 21175	«Spese per la costruzione o adeguamento di acquedotti a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 14.306.635

Chap. 59655 «Dépenses sur les fonds attribués par l'État pour la réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation» 9 000 000 L

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

**Délibération n° 408 du 16 février 1998,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	16 953 155 L
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 303 595 780 L
	<b>Total diminution</b>	<b><u>1 320 548 935 L</u></b>

*Augmentation*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	300 472 955 L
Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»	358 820 405 L



Cap. 21190	«Spese per la costruzione o adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 52.632.000	Chap. 21175	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau» 14 306 635 L
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione e manutenzione straordinaria di locali e di uffici nonché per l'installazione di impianti.» L. 12.971.000	Chap. 21190	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de bâtiments scolaires ayant un intérêt local remarquable» 52 632 000 L
Cap. 35020	«Spese per lavori di sistemazione e di manutenzione straordinaria a beni immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue agli stabili di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini IVA).» L. 12.044.900	Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements» 12 971 000 L
Cap. 39660	«Spese per interventi di insediamento e cura del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate.» L. 14.086.900	Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de biens immeubles propriété de la Région non affectés à sièges de bureaux et des zones avoisinant lesdits immeubles (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)» 12 044 900 L
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.» L. 17.977.000	Chap. 39660	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées» 14 086 900 L
Cap. 42360	«Spese per attività sperimentali, dimostrative e divulgative.» L. 2.866.255	Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 réseaux ruraux de distribution des eaux, 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale» 17 977 000 L
Cap. 49400	«Contributi agli enti locali e loro consorzi per la realizzazione di impianti di depurazione e relativi collettori fognanti.» L. 84.260.845	Chap. 42360	«Dépenses destinées à des activités expérimentales, de démonstration et de vulgarisation» 2 866 255 L
Cap. 51340	«Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali.» L. 2.619.905	Chap. 49400	«Subventions aux collectivités locales et à leurs consortiums pour la réalisation de stations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents» 84 260 845 L
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.» L. 148.627.135	Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales» 2 619 905 L
Cap. 58560	«Contributi ai comuni e all'associazione dei comuni per acquisto delle attrezzature necessarie alla raccolta, trasporto e costituzione delle stazioni per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani.» L. 298.863.000	Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour la construction et l'aménagement de centres d'accueil et d'aide sociale» 148 627 135 L
	Totale in aumento <u>L. 1.320.548.935</u>	Chap. 58560	«Subventions aux communes et à l'association des communes pour l'achat des équipements nécessaires à la collecte et au transport des ordures ménagères ainsi qu'à l'aménagement des centres de réception y afférents» 298 863 000 L
		Total augmentation	<u>1 320 548 935 L</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante

«Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Direzione politiche sociali»:

Cap. 58540  
Rich. 6792  
Ob. 091001 Contributi agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali - d.c. n. 4446/IX del 06.04.1993  
L. 148.627.135

– «Direzione salute»:

Cap. 58560  
Rich. 6793  
Ob. 092003 (n.i.) Contributo per la progettazione e la realizzazione delle opere civili delle stazioni intermedie trasferimento dei rifiuti solidi urbani - d.g. n. 5500 del 18.06.1993  
L. 298.863.000

– «Direzione tutela patrimonio culturale»:

Cap. 21165  
Rich. 6794  
Ob. 111002 Spese relative agli anni 1994 e 1995, per la realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per i trienni 1992/1994 e 1989/91 (programma integrativo) - Lavori di recupero della «Maison Vallaise» in comune di Issime - d.g. n. 645 del 28.01.1994  
L. 358.820.405

– «Coordinamento agricoltura»:

Cap. 42360  
Rich. 6795  
Ob. 140002 (n.i.) Incarico di docenza nell'ambito dell'organizzazione di seminari sulle tematiche e metodi di valorizzazione della castanicoltura e frutticoltura minore in Valle d'Aosta - d.g. n. 7416 del 03.09.1993  
L. 2.866.255

– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41720  
Rich. 6796  
Ob. 142003 Contributo determinato a favore del consorzio di miglioramento fondiario Orbeillaz-Pesano-Quincod-Arbaz di Challand-Saint-Anselme, per la costruzione della strada interpodereale di Arbaz- d.g. n. 7535 del 24.09.1994  
L. 17.977.000

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et des diverses dispositions d'application :

– «Direction des politiques sociales» :

Chap. 58540  
Détail 6792  
Obj. 091001 «Financements aux collectivités locales pour la construction et l'aménagement de centres d'accueil et d'aide sociale» – DC n° 4446/IX du 6 avril 1993  
148 627 135 L

– «Direction de la santé» :

Chap. 58560  
Détail 6793  
Obj. 092003 (n. i.) «Subventions pour la conception et la réalisation des travaux afférents aux stations intermédiaires pour le transport des ordures ménagères» – DG n° 5500 du 18 juin 1993  
298 863 000 L

– «Direction de la protection du patrimoine culturel» :

Chap. 21165  
Détail 6794  
Obj. 111002 «Dépenses relatives à 1994 et 1995 pour la réalisation des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1992/1994 et 1989/1991 (plan complémentaire) – Rénovation de la *Maison Vallaise*, dans la commune d'Issime» – DG n° 645 du 28 janvier 1994  
358 820 405 L

– «Coordination de l'agriculture» :

Chap. 42360  
Détail 6795  
Obj. 140002 (n.i.) «Attribution de la fonction d'enseignant, dans le cadre de l'organisation de séminaires sur les questions et les méthodes afférentes à la valorisation de la culture des châtaigniers et de l'arboriculture fruitière mineure en Vallée d'Aoste» – DG n° 7416 du 3 septembre 1993  
2 866 255 L

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720  
Détail 6796  
Obj. 142003 «Subvention en faveur du consortium d'amé-

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160  
Rich. 6797  
Ob. 151004 Conferma degli impegni di spesa, per l'anno 1992, relativi ai programmi di intervento FRIO per i trienni 1990/92, 1991/93, (programma ordinario) e 1991/93 (programma integrativo) - Ripristino sentieri e del Rù de Charbonnière in Avise - d.g. n. 1205 del 03.02.1992 L. 100.000.000

Cap. 21160  
Rich. 6798  
Ob. 151004 Conferma degli impegni di spesa, per l'anno 1992, relativi ai programmi di intervento FRIO per i trienni 1990/92, 1991/93, (programma ordinario) e 1991/93 (programma integrativo) - Sistemazione sentieri in La Thuile - d.g. n. 1205 del 03.02.1992 L. 472.955

Cap. 39660  
Rich. 6799  
Ob. 151004 Lavori di sistemazione a verde dell'area adiacente la chiesa di San Martino, nel comune di Arnad - d.g. n. 10791 del 24.12.1993 L. 14.086.900

Cap. 21160  
Rich. 6800  
Ob. 151004 Spese per la realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per i trienni 1992/94 - Ripristino sentieri comunali di Pollein -d.g. n. 645 del 28.01.1994 L. 50.000.000

Cap. 21160  
Rich. 6801  
Ob. 151004 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 (FRIO) per il triennio 1989/91 - Ripristino sentieri della Comunità Montana Grand Paradis -d.g. n. 5714 del 14.06.1991 L. 50.000.000

Cap. 21160  
Rich. 6802  
Ob. 151004 Spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Sistemazione dei sentieri comunali in Allein -d.g. n. 784 del 29.01.1993 L. 100.000.000

– «Direzione Opere Edili»:

Cap. 35020  
Rich. 6803  
Ob. 161007 Affidato di incarico al perito industriale Meneghini Franco della progettazione esecutiva

lioration foncière Orbeillaz-Pesan-Quinçod-Arbaz de Challand-Saint-Anselme, pour la construction du chemin rural d'Arbaz» – DG n° 7535 du 24 septembre 1994

17 977 000 L

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160  
Détail 6797  
Obj. 151004 «Confirmation des engagements de dépense, pour 1992, afférents aux plans des interventions FRIO pour les périodes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire) et 1991/1993 (plan complémentaire) – Réaménagement de sentiers et du ru Charbonnière à Avise» – DG n° 1205 du 3 février 1992 100 000 000 L

Chap. 21160  
Détail 6798  
Obj. 151004 «Confirmation des engagements de dépense, pour 1992, afférents aux plans des interventions FRIO pour les périodes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire) et 1991/1993 (plan complémentaire) – Réaménagement de sentiers à La Thuile» – DG n° 1205 du 3 février 1992 472 955 L

Chap. 39660  
Détail 6799  
Obj. 15004 «Travaux d'aménagement d'un espace vert jouxtant l'église Saint-Martin, dans la commune d'Arnad» – DG n° 10791 du 24 décembre 1993 14 086 900 L

Chap. 21160  
Détail 6800  
Obj. 151004 «Dépenses pour la réalisation des plans des interventions FRIO au titre de la période 1992/1994 – Réaménagement de sentiers communaux à Pollein» – DG n° 645 du 28 janvier 1994 50 000 000 L

Chap. 21160  
Détail 6801  
Obj. 151004 Plan des interventions FRIO pour 1991, visé à la loi régionale n° 51/1986, au titre de la période 1989/1991 – Réaménagement des sentiers de la communauté de montagne Grand-Paradis – DG n° 5714 du 14 juin 1991 50 000 000 L

Chap. 21160  
Détail 6802  
Obj. 151004 «Dépenses relatives à 1993 pour la réalisation des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994 – Réaménagement de sentiers communaux à Allein» – DG n° 784 du 29 janvier 1993 100 000 000 L

– «Direction du bâtiment» :

dell'impianto elettrico dello stabile denominato «Ex Omni» sito in comune di Aosta - Via Cerise n. 3 - e di quanto necessario al fine dell'ottenimento del certificato di prevenzione incendi - d.g. n. 4307 del 30.04.1992 L. 12.044.900	Chap. 35020 Détail 6803 Obj. 161007 «Attribution à M. Franco Meneghini, technicien industriel, de l'élaboration du projet d'exécution de l'équipement électrique de l'immeuble dénommé <i>Ex Omni</i> , situé dans la commune d'Aoste - 3, rue Cerise - et des mesures nécessaires pour obtenir l'attestation de prévention des incendies» - DG n° 4307 du 30 avril 1992 12 044 900 L
Cap. 21190 Rich. 6804 Ob. 161007 Affido di incarico all'arch. Guido Gressani della direzione dei lavori di costruzione della scuola elementare in comune di Saint-Pierre - d.g. n. 3705 del 15.04.1994 L. 52.632.000	Chap. 21190 Détail 6804 Obj. 161007 «Attribution à M. Guido Gressani, architecte, de la direction des travaux de construction d'une école élémentaire, dans la commune de Saint-Pierre» - DG n° 3705 du 15 avril 1994 52 632 000 L
Cap. 33110 Rich. 6805 Ob. 161007 Lavori esistenti nel palazzo vescovile di Aosta per la conservazione e consultazione negli archivi storici regionali - d.g. n. 8584 del 28.10.1994 L. 12.971.000	Chap. 33110 Détail 6805 Obj. 161007 «Travaux en cours au palais épiscopal d'Aoste pour permettre la conservation et la consultation des archives historiques régionales» - DG n° 8584 du 28 octobre 1994 12 971 000 L
- «Direzione viabilità»:	- «Direction de la voirie» :
Cap. 51340 Rich. 6806 Ob. 162003 Lavori di rifacimento di alcuni tratti di cunette degradate lungo la s.r. di Valgrisenche - d.g. n.1388 del 12.02.1993 L. 2.619.905	Chap. 51340 Détail 6806 Obj. 162003 «Travaux de réfection de cassis dégradés le long de la route régionale de Valgrisenche» - DG n° 1388 du 12 février 1993 2 619 905 L
- «Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»:	- «Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels» :
Cap. 49400 Rich. 6807 Ob. 163009 Contributo al consorzio dei comuni di Montjovet e Emarèse relativo alle spese da sostenere per interventi relativi al risanamento delle acque reflue ai sensi della l.r. 06.08.1985, n. 61 - d.g. n. 11161 del 30.12.1993 L. 84.260.845	Chap. 49400 Détail 6807 Obj. 163009 «Subvention en faveur du consortium des communes de Montjovet et d'Émarèse pour les dépenses relatives aux travaux d'assainissement des eaux usées, au sens de la LR n° 61 du 6 août 1985» - DG n° 11161 du 30 décembre 1993 84 260 845 L
Cap. 21175 Rich. 6808 Ob. 163009 Spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale in comune di Saint Pierre - d.g. n. 784 del 29.01.1993 L. 14.306.635	Chap. 21175 Détail 6808 Obj. 163009 «Dépenses relatives à 1993 pour la réalisation des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994 - Agrandissement du réseau communal d'adduction d'eau de la commune de Saint-Pierre» - DG n° 784 du 29 janvier 1993 14 306 635 L
3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;	3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités éta-
4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla	

legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

**Deliberazione 16 febbraio 1998, n. 410.**

**Riproposizione nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 di parte di assegnazione statale già iscritta in bilancio nell'anno 1997. Variazione ai bilanci di previsione per l'anno 1998 e di gestione di cui alla deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.**

omissis

LA GIUNTA REGIONALE

omissis

delibera

1) di riproporre nel bilancio di previsione per il corrente esercizio finanziario parte della assegnazione statale prevista dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1803 in data 26 maggio 1997, con la quale veniva iscritta nel bilancio regionale per l'anno 1997, mediante le disposizioni indicate al successivo punto 2);

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*Parte entrata*

Cap. 5840 «Fondi per il finanziamento di interventi per la protezione delle foreste contro gli incendi»  
L. 1.001.490.000

*Parte spesa*

Cap. 38810 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di protezione delle foreste contro gli incendi»  
L. 1.001.490.000

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.789.785.962.000 per la competenza e di lire 3.275.985.962.000 per la cassa;

4) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1998, il dettaglio di spesa sottoindicato per l'importo accanto allo stesso previsto:

blies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

**Délibération n° 410 du 16 février 1998,**

**portant réinscription au budget prévisionnel 1998 de la Région d'une partie des crédits alloués par l'État et déjà inscrits au budget 1997. Rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion 1998 approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une partie des crédits alloués par l'État, visés à la délibération du Gouvernement régional n° 1803 du 26 mai 1997 portant inscription desdits crédits au budget 1997 de la Région, est réinscrite au budget prévisionnel de l'exercice 1998, au sens des dispositions visées au point 2) de la présente délibération ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 5840 «Fonds destinés au financement d'actions pour la protection des forêts contre les incendies»  
1 001 490 000 L

*Dépenses*

Chap. 38810 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue d'actions pour la protection des forêts contre les incendies»  
1 001 490 000 L

3) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 2 789 785 962 000 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 275 985 962 000 L, au titre des fonds de caisse ;

4) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux

Obiettivo 151101 «Protezione, gestione e valorizzazione della copertura forestale nonché mantenimento e potenziamento della sua funzionalità»

Dett. 5678 (di nuova istituzione)  
«Interventi di protezione delle foreste contro gli incendi - attuazione del progetto CEE n. 95.61.IT.004.0 - creazione di punti d'acqua»  
L. 1.001.490.000

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1° e 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

6) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale – Piano urbanistico di dettaglio.

L'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti – Direzione ambiente informa che lo Studio Associato «Linea Progetto» di AOSTA in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al Piano urbanistico di dettaglio in Reg. Saraillon, Comune di AOSTA.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti – Direzione ambiente informa che il Comune di LA MAGDELEINE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di una pista forestale antincendio Chieve e Vuillen Comune di LA MAGDELEINE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30

structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par l'augmentation, au titre de 1998, des crédits inscrits au détail de la partie dépenses mentionné ci-après, du montant indiqué en regard :

Objectif 151101 «Protection, gestion et valorisation du couvert forestier, ainsi que maintien et développement de son caractère fonctionnel»

Détail 5678 (nouveau détail)  
«Actions de protection des forêts contre les incendies – Application du plan CEE n° 95.61.IT.004.0 – Création de points d'eau»  
1 001 490 000 L

5) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent la réunion de toutes les conditions nécessaires à sa perfection, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME ET DES TRANSPORTS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement – Plan d'urbanisme de détail.

L'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports – service de protection de l'environnement informe que l'atelier «Studio Associato Linea Progetto» en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant un Plan d'urbanisme de détail dans la zone Saraillon en commune de AOSTE.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports – service de protection de l'environnement informe que la commune de LA MAGDELEINE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à la construction d'une piste forestière pare-feu reliant les lieux-

giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla Direzione ambiente dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

---

**Assessorato Ambiente, Territorio e Urbanistica – Direzione Trasporti – Comitato regionale Albo autotrasportatori di cose per conto terzi.**

**Avviso.**

Si rende noto che, ai sensi dell'art. 1, punto 6 della legge 23 dicembre 1997 n. 454 e della delibera n. 1/98 del Comitato Centrale Albo Autotrasportatori, tutte le persone fisiche e giuridiche che esercitano l'autotrasporto di cose per conto di terzi con qualsiasi mezzo e qualsiasi tonnellaggio e a qualsiasi titolo, devono essere iscritte all'Albo degli Autotrasportatori.

Le Imprese che hanno presentato o che presenteranno domanda di iscrizione all'Albo entro 60 giorni dalla data di pubblicazione della delibera n. 1/98 precitata (G.U. n. 32 del 09.02.1998) possono continuare ad esercitare la propria attività anche nelle more del perfezionamento dell'iscrizione all'Albo.

Le Imprese che inoltrano domanda oltre il termine previsto dei 60 giorni possono esercitare legittimamente solo al momento dell'emanazione del provvedimento di iscrizione deliberato dal competente Comitato provinciale.

Le domande potranno essere presentate presso la Direzione Trasporti dell'Assessorato Ambiente, Urbanistica e Trasporti – Loc.tà G. Chemin, n. 34 (tel. 0165/272901).

Il Presidente del Comitato  
L'Assessore  
RICCARAND

---

---

dit Chieve et Vuillen, commune de LA MAGDELEINE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin Officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---

---

**Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports – Direction des transports – Comité régional pour la tenue du registre des transporteurs routiers de marchandises pour le compte de tiers.**

**Avis.**

Avis est donné du fait qu'au sens du point 6 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 454 du 23 décembre 1997 et de la délibération n° 1/1998 du «Comitato Centrale Albo Autotrasportatori», toutes les personnes physiques et morales exerçant le transport sur route de marchandises pour le compte de tiers par tout type de véhicule de tout tonnage et à n'importe quel titre, doivent être immatriculées au registre des transporteurs routiers.

Les entreprises ayant déposé ou qui déposeront une demande d'immatriculation audit registre dans un délai de 60 jours à compter de la date de publication de la délibération n° 1/1998 susmentionnée (G.U. n° 32 du 9 février 1998) peuvent poursuivre l'exercice de leur activité, dans l'attente du perfectionnement de la procédure d'immatriculation audit registre.

Les entreprises qui déposent leur demande après l'expiration dudit délai de 60 jours pourront exercer leur activité légalement uniquement après que le comité provincial compétent en aura délibéré l'immatriculation.

Les demandes en question peuvent être déposées à la Direction des transports de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports – 34, Grand-Chemin (tel. 0165/272901).

L'assesseur,  
en sa qualité de président du comité,  
Elio RICCARAND

---

---

